

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΟΜ(94) 551 τελικό
Βρυξέλλες, 05.12.1994

Σύσταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

περί εξουσιοδότησης της Επιτροπής να υπογράψει

τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΟ ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Η επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά εγκαινιάσθηκε το 1959 με την υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της καναδικής κυβέρνησης όσον αφορά τη συνεργασία της ατομικής ενέργειας για ειρηνικές χρήσεις.

Τον Σεπτέμβριο του 1976 πραγματοποιήθηκε η σύναψη της συμφωνίας-πλαισίου εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Καναδά. Η συμφωνία αυτή προέβλεπε, αλλά και ενθάρρυνε τις τεχνολογικές και επιστημονικές ανταλλαγές μεταξύ των δύο πλευρών, γεγονός που οδήγησε στην υπογραφή διαφόρων ειδικότερων συμφωνιών που κάλυπταν επιλεγμένους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

2. Το 1989, ο Καναδάς ζήτησε την έναρξη διαπραγματεύσεων για τη σύναψη μιας ειδικής συμφωνίας επιστήμης και τεχνολογίας, η οποία θα κάλυπτε ερευνητικούς τομείς που εμπίπτουν στο πεδίο τόσο της συνθήκης ΕΟΚ, όσο και της συνθήκης Ευρατόμ. Έπειτα από περαιτέρω διερευνητικές διαβουλεύσεις με τις καναδικές αρχές και αναμένοντας να εκδοθούν οι διαπραγματευτικές οδηγίες για τις συμφωνίες συνεργασίας με την Αυστραλία, στους τομείς της επιστήμης και τεχνολογίας, η Επιτροπή ζήτησε από το Συμβούλιο, στις 18 Δεκεμβρίου 1992, να της δοθούν οι διαπραγματευτικές οδηγίες για τη σύναψη συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του Καναδά (έγγραφο SEC(92)2359).

Στις διαβουλεύσεις που έγιναν στη συνέχεια στο Συμβούλιο, αποφασίστηκε να περιοριστεί το πεδίο εφαρμογής της εν λόγω συμφωνίας σε δραστηριότητες που εμπίπτουν στο πεδίο της συνθήκης ΕΟΚ, τόσο για νομικούς, όσο και για διαδικαστικούς λόγους. Στις 19 Απριλίου 1993, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί τη σύναψη της εν λόγω συμφωνίας.

3. Οι διαπραγματεύσεις οδήγησαν στην κατάρτιση του συνημμένου σχεδίου συμφωνίας, στο οποίο συμπεριλαμβάνεται και το παράρτημά της για τη διάδοση και χρήση των πληροφοριών, καθώς και για τη διαχείριση, τον επιμερισμό και την άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Στο παρόν σχέδιο συμφωνίας προβλέπεται:

- η συμμετοχή φυσικών και νομικών προσώπων, συμπεριλαμβανομένων και των ιδίων των αντισυμβαλλομένων, πανεπιστημίων, ερευνητικών ιδρυμάτων και λοιπών φορέων ή επιχειρήσεων σε ερευνητικά σχέδια που διεξάγονται υπό την αιγίδα του Καναδά ή της Κοινότητας σε περιορισμένο αριθμό ερευνητικών τομέων.
- η κοινή χρήση ερευνητικών εγκαταστάσεων
- η πραγματοποίηση επισκέψεων και ανταλλαγών επιστημόνων, μηχανικών και άλλου κατάλληλου προσωπικού,
- η ανταλλαγή πληροφοριών,

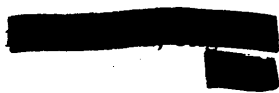
- η άσκηση άλλων δραστηριοτήτων, σύμφωνα με την απόφαση που θα λάβει από κοινού η μικτή επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, με βάση τις εφαρμοζόμενες πολιτικές και προγράμματα των αντισυμβαλλομένων μερών,
- η αποδοχή από τους αντισυμβαλλομένους των προγραμμάτων τεχνολογικής διαχείρισης, που αποτελούν προγενέστερο όρο για την περαιτέρω πρόοδο των ερευνητικών προγραμμάτων, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο παράρτημα του σχεδίου συμφωνίας,
- οι δραστηριότητες συνεργασίας, που εξαρτώνται από τους διαθέσιμους πόρους και από την εφαρμοστέα νομοθεσία και κανονισμούς, πολιτικές και προγράμματα του Καναδά και της Κοινότητας. Δεν πρόκειται να γίνει καμία μεταφορά χρηματοδοτικών πόρων.

Σε ό,τι αφορά το διαχειριστικό σκέλος του σχεδίου συμφωνίας, προβλέπεται ότι η συμμετοχή στα ερευνητικά προγράμματα θα πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν για κάθε αντισυμβαλλόμενο (άρθρο 5.α.1), γεγονός που συνεπάγεται, για την Κοινότητα, τον πλήρη ρόλο που καλούνται να διαδραματίσουν οι επιτροπές των ειδικότερων προγραμμάτων κατά την επιλογή των σχεδίων που θα αποτελέσουν αντικείμενο της συνεργασίας. Οφείλει επίσης να τονισθεί ότι η Επιτροπή κατόρθωσε να γίνουν αποδεκτές από την καναδική πλευρά οι κατευθυντήριες οδηγίες της Κοινότητας για τη διάδοση και χρήση των πληροφοριών, καθώς και για τη διαχείριση, τον επιμερισμό και την άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Υπό το φως των σκέψεων που αναπτύχθηκαν προηγουμένως, η Επιτροπή προτείνει το Συμβούλιο

- να αποφασίσει την υπογραφή της συμφωνίας εξ ονόματος της Κοινότητας και
- να εξουσιοδοτήσει τον Πρόεδρο του Συμβουλίου να διορίσει τα πρόσωπα που θα είναι δεόντως εξουσιοδοτημένα να υπογράψουν εξ ονόματος της Κοινότητας.

Επειτα από την υπογραφή από τους αντισυμβαλλομένους, η Επιτροπή θα υποβάλει στο Συμβούλιο πρόταση έγκρισης της οδηγίας.



ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑ ΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ, αφενός μεν, και το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εξ
ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφετέρου, που στο εξής καλούνται "αντισυμβαλλόμενες
πλευρές",

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της επιστήμης και της τεχνολογίας για την οικονομική και κοινωνική
τους ανάπτυξη.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ο Καναδός και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, που στη συνέχεια καλείται "η
Κοινότητα", διεξάγουν ερευνητικά και τεχνολογικά προγράμματα σε ορισμένους τομείς κοινού
ενδιαφέροντος και ότι μπορεί να αποκομίσουν αμοιβαία οφέλη, εάν οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές
διευκολύνουν την περαιτέρω συνεργασία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟΥΣ τη δραστήρια συνεργασία και τις ανταλλαγές πληροφοριών
που καλλιεργήθηκαν σε ορισμένους επιστημονικούς ή τεχνολογικούς τομείς βάσει της συμφωνίας-
πλασίου εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας Καναδό-Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που
υπογράφηκε το 1976,

Λαμβάνοντας υπόψη τη δήλωση για τις σχέσεις Ευρωπαϊκής Κοινότητας-Καναδά που εγκρίθηκε
στις 22 Νοεμβρίου 1990 και

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθιερώσουν ένα επίσημο υπόβαθρο συνεργασίας στα θέματα της
επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας που θα επεκτείνει και θα ενισχύει τη συνεργασία σε
περιοχές κοινού ενδιαφέροντος και θα ενθαρρύνει την αξιοποίηση των αποτελεσμάτων της
συνεργασίας αυτής προς οικονομικό και κοινωνικό όφελος των δύο πλευρών

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Σκοπός

Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι να ενθαρρυνθεί και να διευκολυνθεί η συνεργασία μεταξύ
του Καναδά και της Κοινότητας σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος, στους οποίους τα
αντισυμβαλλόμενα μέρη προωθούν δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης για την προαγωγή της
έρευνας και της τεχνολογίας που αφορούν τους τομείς αυτούς.

ΑΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- α) ως "δραστηριότητα συνεργασίας" νοείται κάθε δραστηριότητα που ασκείται στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας και η οποία συμπεριλαμβάνει κοινές έρευνες,
- β) ως "πληροφορίες" νοούνται τα επιστημονικά ή τεχνικά δεδομένα, πορίσματα ή μέθοδοι έρευνας και ανάπτυξης που πηγάζουν από την κοινή έρευνα, καθώς και όλες οι υπόλοιπες πληροφορίες που κρίνονται απαραίτητες από τους συμμετέχοντες στις δραστηριότητες συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένων και των αντισυμβαλλομένων πλευρών, στις περιπτώσεις που αυτό είναι αναγκαίο,
- γ) ο όρος "πνευματική ιδιοκτησία" έχει τη σημασία που ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης της 14ης Ιουλίου 1967, με την οποία ιδρύθηκε ο Παγκόσμιος Οργανισμός Πνευματικής Ιδιοκτησίας,
- δ) ως "κοινή έρευνα" νοείται η έρευνα που ενισχύεται χρηματοδοτικά είτε από τη μία αντισυμβαλλόμενη πλευρά είτε και από τις δύο πλευρές και η οποία προϋποθέτει τη συνεργασία των συμμετεχόντων τόσο από τον Καναδά, όσο και από την Κοινότητα,
- ε) ως "συμμετέχων" νοείται κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, πανεπιστήμιο, ερευνητικό ίδρυμα ή κάθε άλλος φορέας ή επιχείρηση που συμμετέχει σε κάποια δραστηριότητα συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένων και αυτών των αντισυμβαλλομένων πλευρών.

ΑΡΘΡΟ 3

Βασικές αρχές

Η συνεργασία διέπεται από τις εξής βασικές αρχές:

- α) το αμοιβαίο όφελος
- β) την έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών, που ενδέχεται να επηρεάσουν τις δράσεις των συμμετεχόντων σε δραστηριότητες συνεργασίας,
- γ) την αποτελεσματική προστασία και τον δίκαιο διαμοιρασμό των δικαιωμάτων της πνευματικής ιδιοκτησίας, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο παράρτημα, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας, στα πλαίσια της ισχύουσας νομοθεσίας και των σχετικών κανονισμών,
- δ) την εξισορροπημένη επίτευξη οικονομικών και κοινωνικών οφελών για τον Καναδά και την Κοινότητα λαμβανομένης υπόψη της συμβολής των αντίστοιχων συμμετεχόντων και/ή των αντισυμβαλλομένων στις δραστηριότητες συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Πεδία συνεργασίας

α. Η συνεργασία διεξάγεται στα ακόλουθα πεδία:

- 1) τη γεωργία, συμπεριλαμβανομένης της αλιείας,
- 2) τις έρευνες στην ιατρική και την υγεία,
- 3) τις μη πυρηνικές μορφές ενέργειας,
- 4) το περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένης της παρατήρησης της γης,
- 5) τη δασοκομία,
- 6) τις τεχνολογίες των πληροφοριών,
- 7) τις τεχνολογίες των επικοινωνιών,
- 8) την τηλεματική για τους σκοπούς της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης,
- 9) την επεξεργασία των ορυκτών

β. Και άλλοι τομείς είναι δυνατόν να προστεθούν στον κατάλογο αυτό, έπειτα από σχετική επανεξέτασή του και με βάση τις συστάσεις που απευθύνει η κοινή επιτροπή επιστήμης και τεχνολογικής συνεργασίας υπό τον όρο ότι λαμβάνονται οι σχετικές αποφάσεις σύμφωνα με τις εφαρμοστέες διαδικασίες για κάθε αντισυμβαλλόμενο.

ΑΡΘΡΟ 5

Μορφή συνεργασίας

α. Η συνεργασία μπορεί να συμπεριλάβει τις ακόλουθες δραστηριότητες:

- 1) τη συμμετοχή φυσικών και νομικών προσώπων, συμπεριλαμβανομένων των ιδίων των αντισυμβαλλομένων πλευρών, πανεπιστημίων, ερευνητικών ιδρυμάτων και λοιπών φορέων ή επιχειρήσεων, σε ερευνητικά σχέδια του Καναδά ή της Κοινότητας, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες διαδικασίες για κάθε πλευρά,
- 2) την κοινή χρήση των ερευνητικών εγκαταστάσεων,
- 3) επισκέψεις και ανταλλαγές επιστημόνων, μηχανικών και λοιπού κατάλληλου προσωπικού ενόψει της συμμετοχής σε σεμινάρια, συμπόσια και συναντήσεις εργασίας που σχετίζονται με τις μορφές συνεργασίας βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας,
- 4) την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις εφαρμοζόμενες πρακτικές, την νομοθεσία, τους κανονισμούς και τα προγράμματα που έχουν σημασία για τη συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας
- 5) τις λοιπές δραστηριότητες που καθορίζονται ενδεχομένως από κοινού από την μικτή επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες πολιτικές και προγράμματα των πλευρών.

β. Σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, τα σχέδια διεξαγωγής κοινών ερευνών τίθενται σε εφαρμογή μόνο αφότου οι συμμετέχοντες στο συγκεκριμένο σχέδιο έχουν προχωρήσει στη σύναψη ενός κοινού προγράμματος τεχνολογικής διαχείρισης, σύμφωνα με όσα αναφέρονται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Μικτή Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας (MEETS)

- α) Για τη διεκπεραίωση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας μεριμνά η Μικτή Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, η οποία συναπαρτίζεται από εκπροσώπους κάθε πλευράς.
- β) Τα λειτουργικά καθήκοντα της MEETS είναι τα εξής:
- 1) η προώθηση και αναθεώρηση των δραστηριοτήτων που προβλέπονται βάσει της παρούσας συμφωνίας,
 - 2) η υποβολή συστάσεων, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 4β)
 - 3) η έγκριση δραστηριοτήτων, που εμπίπτουν στο άρθρο 5 (α.5), οι οποίες αποτελούν δραστηριότητες συνεργασίας στις οποίες εφαρμόζεται η παρούσα συμφωνία,
 - 4) η παροχή συμβουλών στους αντισυμβαλλομένους σχετικά με τρόπους βελτίωσης της συνεργασίας, συναφείς με τις βασικές αρχές που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία,
 - 5) η υποβολή ετήσιας έκθεσης στις αντισυμβαλλόμενες πλευρές σχετικά με το επίπεδο, το καθεστώς και την αποτελεσματικότητα των δραστηριοτήτων συνεργασίας που αναλαμβάνονται βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας,
 - 6) η επανεξέταση της αποτελεσματικής και ουσιαστικής λειτουργίας των διατάξεων της συμφωνίας.
- γ) Η MEETS συνέρχεται περίπου μία φορά ετησίως. Οι συνεδριάσεις πραγματοποιούνται εναλλάξ στον Καναδά και την Κοινότητα. Με κοινή απόφαση των αντισυμβαλλομένων συγκαλούνται και άλλες συνεδριάσεις.
- δ) Οι αποφάσεις της MEETS λαμβάνονται ομόφωνα. Σε κάθε συνεδρίαση τηρούνται πρακτικά, στα οποία καταγράφονται αναλυτικά οι αποφάσεις και τα κυριότερα σημεία που συζητήθηκαν. Τα πρακτικά αυτά συνυπογράφονται από τα άτομα εκείνα που επιλέγονται από κάθε πλευρά για να προεδρεύουν από κοινού στην εκάστοτε συνεδρίαση. Η ετήσια έκθεση της MEETS τίθεται στη διάθεση της μικτής επιτροπής συνεργασίας, η οποία συγκροτείται βάσει των διατάξεων της συμφωνίας-πλαισίου εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας ΕΚ-Καναδά του 1976 και τίθεται επίσης στη διάθεση των αρμοδίων Υπουργών κάθε πλευράς.

ΑΡΘΡΟ 7

Χρηματοδότηση

- α) Οι δραστηριότητες συνεργασίας εξαρτώνται από τη διαθεσιμότητα κεφαλαίων και διέπονται από τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς, πολιτικές και προγράμματα του Καναδά και της Κοινότητας.
- β) Για τις δαπάνες με τις οποίες επιβαρύνονται οι συμμετέχοντες σε δραστηριότητες συνεργασίας, βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, δεν απαιτείται οποιαδήποτε μεταφορά πόρων από το ένα αντισυμβαλλόμενο μέρος στο άλλο.

ΑΡΘΡΟ 8

Είσοδος προσωπικού και εξοπλισμού

Κάθε αντισυμβαλλόμενος λαμβάνει όλα τα εύλογα μέτρα και καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια στο πλαίσιο της ισχύουσας νομοθεσίας και κανονισμών, για να διευκολύνει την είσοδο και έξοδο από την επικράτειά του του προσωπικού, του υλικού και του εξοπλισμού του συμμετέχοντος (των συμμετεχόντων) που απασχολείται ή χρησιμοποιείται σε δραστηριότητες συνεργασίας, σύμφωνα με όσα ορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 9

Διάδοση και χρήση των πληροφοριών

Η διάδοση και η χρήση των πληροφοριών, καθώς και η διαχείριση, ο επιμερισμός και η εξάσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, που απορρέουν από τις κοινές έρευνες βάσει της παρούσας συμφωνίας, διέπονται από τους όρους που καθορίζονται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 10

Λοιπές συμφωνίες και μεταβατικές διατάξεις

- α) Η παρούσα συμφωνία υπερακοντίζει και αντικαθιστά εκείνες τις διατάξεις της συμφωνίας-πλαισίου εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας Καναδά-Ευρωπαϊκής Κοινότητας, που διέπουν την υφιστάμενη συνεργασία στα θέματα επιστήμης και τεχνολογίας.
- β) Οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να υπαχθούν στους όρους της παρούσας συμφωνίας εκείνες οι υφιστάμενες ρυθμίσεις επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ του Καναδά και της Κοινότητας που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 4.
- γ) Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 10 (α), η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τις υπόλοιπες υφιστάμενες συμφωνίες ή ρυθμίσεις μεταξύ των αντισυμβαλλομένων πλευρών ή οποιαδήποτε άλλη συμφωνία ή ρύθμιση μεταξύ των αντισυμβαλλομένων και τρίτων.

ΑΡΘΡΟ 11

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος του Καναδά και στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στη Συνθήκη αυτή. Αυτό δεν παρεμποδίζει τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων συνεργασίας στην υψηλή θάλασσα, το διαστημικό χώρο, την Ανταρκτική ή το έδαφος τρίτων πλευρών, έπειτα από αντίστοιχη συμφωνία των αντισυμβαλλομένων.

ΑΡΘΡΟ 12

Έναρξη ισχύος και λήξη

- α) Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία οι αντισυμβαλλόμενοι κοινοποιούν εκατέρωθεν εγγράφως ότι πληρούνται οι νόμιμες τους προϋποθέσεις για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
- β) Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με συμφωνία των αντισυμβαλλομένων. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν από την ημερομηνία κατά την οποία οι αντισυμβαλλόμενοι κοινοποιούν εκατέρωθεν εγγράφως ότι πληρούνται οι νόμιμες τους προϋποθέσεις.
- γ) Κάθε αντισυμβαλλόμενος μπορεί να θέσει πέρας οποτεδήποτε στην παρούσα συμφωνία, υπό τον όρο ότι τηρεί δωδεκάμηνη προθεσμία προειδοποίησης. Η εκπνοή ή η λήξη της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει την ισχύ ή τη διάρκεια των ρυθμίσεων που θεσπίσθηκαν βάσει των διατάξεών της ή οποιαδήποτε συγκεκριμένα δικαιώματα και υποχρεώσεις που γεννώνται σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος.

ΑΡΘΡΟ 13

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

**ΕΓΙΝΕ ΣΤΙΣ
ενενήντα τέσσερα.**

, την

ημέρα του

, χίλια εννιακόσια

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑ ΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΟΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ
ΚΑΙ ΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ, ΤΟΝ ΕΠΙΜΕΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΣΚΗΣΗ
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ**

Ι. ΚΥΡΙΟΤΗΤΑ, ΕΠΙΜΕΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΣΚΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

1. Κάθε έρευνα που διεξάγεται σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας αποτελεί "από κοινού έρευνα". Οι συμμετέχοντες που διεξάγουν την κοινή έρευνα αναπτύσσουν προγράμματα κοινής διαχείρισης της τεχνολογίας (ΠΚΔΤ), τα οποία περιλαμβάνουν τουλάχιστον τις βασικές αρχές που ισχύουν για την κυριότητα και χρήση, συμπεριλαμβανομένης της δημοσίευσης, των πληροφοριών και της πνευματικής ιδιοκτησίας (ΠΙ) που προκύπτουν κατά τη διάρκεια των κοινών ερευνών *. Τα ΠΚΔΤ μπορεί να επανεξετάζονται από τους αντισυμβαλλομένους και εγκρίνονται από τις αρμόδιες υπηρεσίες ή διευθύνσεις χρηματοδότησης των ενεχομένων πλευρών κατά τη χρηματοδότηση των ερευνών, πριν συναφθεί οποιαδήποτε σχετική ειδική σύμβαση συνεργασίας στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης, τον οποίο αφορούν. Τα ΠΚΔΤ καταρτίζονται αφού ληφθούν υπόψη οι στόχοι που επιδιώκονται βάσει της κοινής έρευνας, το σχετικό ύψος της συνεισφοράς των συμμετεχόντων, τα πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα που συνεπάγεται η εκχώρηση αδειών βάσει γεωγραφικών κριτηρίων ή για συγκεκριμένα πεδία χρήσης, οι όροι που απαιτούνται βάσει της εφαρμοστέας νομοθεσίας, η ανάγκη θέσπισης διαδικασιών διευθέτησης των διαφορών και οι υπόλοιποι αναγκαίοι παράγοντες, κατά την κρίση των συμμετεχόντων. Στα ΠΚΔΤ ρυθμίζονται επίσης τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις σε συνδυασμό με την έρευνα και τις πληροφορίες που εκπορεύονται από το έργο των επισκεπτών ερευνητών, σε ό,τι αφορά τις πτυχές της ΠΙ.
2. Οι πληροφορίες ή η πνευματική ιδιοκτησία που απορρέουν από τις από κοινού έρευνες και οι οποίες δεν αναφέρονται στο ΠΚΔΤ επιμερίζονται με βάση τις αρχές που καθορίζονται στο σημείο Ι,1 σύμφωνα με τις βασικές αρχές που καθορίζονται στο εν λόγω ΠΚΔΤ. Σε περίπτωση διαφωνίας, η οποία δεν μπορεί να επιλυθεί βάσει της συμφωνημένης διαδικασίας επίλυσης των διαφορών, η εν λόγω πληροφορία ή ΠΙ που δεν κατακυρώθηκαν αποτελούν κοινή ιδιοκτησία όλων των συμμετεχόντων που είχαν λάβει μέρος στην κοινή έρευνα από την οποία πηγάζουν οι πληροφορίες ή η ΠΙ και κάθε συμμετέχων για τον οποίον ισχύει η παρούσα διάταξη έχει το δικαίωμα να κάνει χρήση των εν λόγω πληροφοριών ή της πνευματικής ιδιοκτησίας για ίδια εμπορική εκμετάλλευση, χωρίς κανένα γεωγραφικό περιορισμό.
3. Κάθε αντισυμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι η άλλη πλευρά και οι συμμετέχοντες από εκείνη καρπώνονται τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που τους έχουν κατακυρωθεί βάσει των αρχών που παρατίθενται στο τμήμα Ι του παρόντος παραρτήματος, σύμφωνα με τις διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας.
4. Τηρώντας ταυτόχρονα τους όρους του ανταγωνισμού που ισχύουν στους τομείς που επηρεάζονται από την παρούσα συμφωνία, κάθε αντισυμβαλλόμενο επιδιώκει να διασφαλίσει ότι τα δικαιώματα που έχουν αποκτηθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας καθώς και οι διευθετήσεις που έχουν γίνει στο πλαίσιο της, ασκούνται κατά τρόπο ώστε να ενθαρρύνεται ιδίως:
 - (ii) η διάδοση και η χρήση των πληροφοριών που δημιουργούνται, που αποκαλύπτονται ή που καθίστανται διαθέσιμες με οποιονδήποτε άλλο τρόπο, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και
 - (iii) η υιοθέτηση και η εφαρμογή διεθνών προτύπων.

* Τα ενδεικτικά χαρακτηριστικά στοιχεία των αντιστοίχων ΠΚΔΤ αναλύονται στο παράρτημα.

II. ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥ

Τα δικαιώματα δημιουργού των αντισυμβαλλομένων μερών ή των συμμετεχόντων τους τυγχάνουν της μεταχείρισης που ορίζεται στη σύμβαση της Βέρνης (Πράξη των Παρισίων του 1971).

III. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΣΥΓΓΡΑΦΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του τμήματος IV, εκτός από τις περιπτώσεις που ορίστηκε κάτι το διαφορετικό στα ΠΚΔΤ, η δημοσίευση των αποτελεσμάτων των κοινών ερευνών γίνεται από κοινού από τους συμμετέχοντες. Εκτός από τον προαναφερόμενο γενικό κανόνα εφαρμόζονται οι εξής διαδικασίες:

1. Σε περίπτωση δημοσίευσης από έναν αντισυμβαλλόμενο ή από κάποιον δημόσιο φορέα του αντισυμβαλλομένου αυτού επιστημονικών και τεχνικών περιοδικών, άρθρων, εκθέσεων, βιβλίων, συμπεριλαμβανομένων βιντεοεγγραφών και λογισμικού υλικού, που είναι προϊόντα κοινής έρευνας κατ'εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, ο άλλος αντισυμβαλλόμενος θα έχει την παγκόσμια, μη αποκλειστική, αμετάκλητη και απαλλαγμένη από την υποχρέωση καταβολής συγγραφικών δικαιωμάτων άδεια μετάφρασης, αναπαραγωγής, προσαρμογής, μετάδοσης και δημόσιας διανομής των εν λόγω εργασιών, με τη γραπτή άδεια του εκδότη.
2. Οι αντισυμβαλλόμενοι καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διάδοση των συγγραφικών εργασιών επιστημονικού χαρακτήρα που είναι προϊόν κοινής έρευνας κατ'εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και για τη δημοσίευσή τους από ανεξάρτητους εκδότες, στον ευρύτερο δυνατό βαθμό.
3. Όλα τα αντίτυπα ενός έργου που καλύπτεται από τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, τα οποία διανέμονται και καταρτίζονται βάσει της διάταξης αυτής, αναφέρουν τα ονόματα του συγγραφέα ή των συγγραφέων του έργου, εκτός εάν ένας ή περισσότεροι συγγραφείς παραιτηθούν ρητά ή αρνηθούν την αναφορά του ονόματός τους. Τα αντίτυπα φέρουν επίσης σαφή ευδιάκριτη μνεία της βοήθειας που προσέφεραν οι αντισυμβαλλόμενοι στο πλαίσιο της συνεργασίας τους.

IV. ΜΗ ΑΠΟΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

A. Μη αποκαλυπτόμενο υλικό τεκμηρίωσης

1. Κάθε αντισυμβαλλόμενη πλευρά ή οι συμμετέχοντές της προσδιορίζουν, όσο το δυνατόν πιο έγκαιρα και κατά προτίμηση στο πρόγραμμα κοινής διαχείρισης της τεχνολογίας (ΠΚΔΤ) τις πληροφορίες που επιθυμεί να μην αποκαλυφθούν σε συνάρτηση με την παρούσα συμφωνία, λαμβάνοντας μεταξύ άλλων υπόψη τα ακόλουθα κριτήρια:
 - τον απόρρητο χαρακτήρα των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι οι πληροφορίες δεν είναι ευρύτερα γνωστές ή εύκολα προσίτες με νόμιμα μέσα στους εμπειρογνώμονες του δεδομένου κλάδου, στο σύνολό τους ή με τη συγκεκριμένη διάταξη ή συνένωση των συστατικών τους στοιχείων,
 - την τρέχουσα ή πιθανή εμπορική αξία που έχουν οι πληροφορίες, λόγω του απορρήτου τους,
 - την προγενέστερη προστασία των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι ο νόμιμος κάτοχός τους που διατηρούσε τον έλεγχο είχε προβεί σε ενέργειες δικαιολογημένες από τις περιστάσεις, για να κατοχυρώσει το απόρρητό τους.

2. Οι συμμετέχοντες δεν απαιτείται υπό κανονικές συνθήκες να χορηγούν στους αντισυμβαλλομένους μη αποκαλυφθείσες πληροφορίες. Σε περίπτωση που οι αντισυμβαλλόμενοι λάβουν γνώση των πληροφοριών αυτών, οφείλουν να σεβαστούν τον προνομιακό τους χαρακτήρα και δεν επιτρέπεται οι πληροφορίες αυτές να γνωστοποιηθούν περαιτέρω από τους αντισυμβαλλομένους, εντός του πλαισίου τους ή μεταξύ τους, χωρίς την έγγραφη συγκατάθεση του συμμετέχοντος ή των συμμετεχόντων στους οποίους ανήκουν οι πληροφορίες. Οι περιορισμοί αυτοί παύουν αυτόματα να ισχύουν, όταν οι πληροφορίες αυτές γνωστοποιούνται χωρίς περιορισμό από τον κάτοχό τους σέ εμπειρογνώμονες του τομέα.
3. Κάθε αντισυμβαλλόμενος μεριμνά ούτως ώστε οι πληροφορίες που δεν έχουν γνωστοποιηθεί και οι οποίες κοινοποιούνται μεταξύ τους βάσει της παρούσας συμφωνίας καθώς και ο προνομιούχος χαρακτήρας τους να μπορούν ευκρινώς να αναγνωρίζονται από το άλλο μέρος, π.χ. με κατάλληλη επισήμανση ή περιοριστική επιγραφή. Το ίδιο ισχύει επίσης για οποιαδήποτε αναπαραγωγή των πληροφοριών αυτών, εν όλω ή εν μέρει.
4. Οι μη γνωστοποιηθείσες πληροφορίες που κοινοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας και οι οποίες περιέρχονται στον άλλο αντισυμβαλλόμενο μπορούν να διαδοθούν από τον παραλήπτη στο προσωπικό του ή σε πρόσωπα που εργάζονται για αυτόν, καθώς και σε λοιπά συναφή τμήματα ή υπηρεσίες του παραλήπτη, εφόσον έχουν εξουσιοδοτηθεί προς αυτό για τους ιδιαίτερους σκοπούς της διεξαγόμενης κοινής έρευνας, υπό τον όρο ότι η διάθεση κάθε παρόμοιας μη γνωστοποιηθείσας πληροφορίας θα διέπεται από τους όρους μιας έγγραφης συμφωνίας για τον εμπιστευτικό της χαρακτήρα και ότι ο χαρακτήρας αυτός θα είναι εύκολα αναγνωρίσιμος, όπως ορίζεται προηγουμένως.
5. Με την προγενέστερη γραπτή συγκατάθεση του αντισυμβαλλομένου μέρους που παρέχει μη γνωστοποιηθείσες πληροφορίες στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, ο παραλήπτης της μπορεί να διαδώσει τις αντίστοιχες μη γνωστοποιηθείσες πληροφορίες ευρύτερα από ό,τι κατά τα λοιπά ορίζεται στην προηγούμενη παράγραφο 3. Οι αντισυμβαλλόμενοι συνεργάζονται για τον καθορισμό των διαδικασιών αίτησης και χορήγησης της προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης ενόψει της περαιτέρω ευρύτερης διάδοσης, ενώ κάθε μέρος χορηγεί την έγκριση αυτή στο βαθμό που αυτό του επιτρέπεται από την εσωτερική πολιτική, κανονισμούς και νόμους.

B. Μη τεκμηριωμένες πληροφορίες που δεν έχουν κοινοποιηθεί

Οι μη τεκμηριωμένες πληροφορίες που δεν έχουν κοινοποιηθεί ή οι λοιπές εμπιστευτικές ή προνομιακές πληροφορίες που παρέχονται σε σεμινάρια και άλλες συσκέψεις που διοργανώνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας, καθώς και οι πληροφορίες που προκύπτουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή από κοινά σχέδια, αντιμετωπίζονται από τα αντισυμβαλλόμενα μέρη ή τους συμμετέχοντές τους, σύμφωνα με τις βασικές αρχές που εξειδικεύονται στο προηγούμενο τμήμα IV Α, υπό τον όρο, ωστόσο, ότι στον παραλήπτη των αντίστοιχων μη κοινοποιηθεισών ή των λοιπών εμπιστευτικών ή προνομιακών πληροφοριών υποδεικνύεται εκ των προτέρων και εγγράφως ο εμπιστευτικός χαρακτήρας των πληροφοριών που πρόκειται να κοινοποιηθούν.

Γ. Έλεγχος

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει να διασφαλίσει ότι οι μη κοινοποιηθείσες πληροφορίες που λαμβάνει βάσει της παρούσας συμφωνίας ελέγχονται, σύμφωνα με όσα ορίζονται σε αυτήν. Εάν ένα από τα μέρη αντιλαμβάνεται ότι δεν είναι σε θέση ή ότι εύλογα μπορεί να αναμένεται ότι θα πάψει να είναι σε θέση να ανταποκριθεί στις διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων Α και Β περί της μη διάδοσης των πληροφοριών, πληροφορεί αμέσως σχετικά τον άλλο αντισυμβαλλόμενο που ενδέχεται να θιγεί από τη διάδοση. Στη συνέχεια, οι δύο πλευρές διαβουλεύονται μεταξύ τους ούτως ώστε να καθορίσουν τα κατάλληλα μέτρα δράσης.

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΚΟΙΝΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ (ΠΚΤΔ)

Το ΠΚΤΔ συνιστά ειδική συμφωνία μεταξύ των συμμετεχόντων σε κοινές έρευνες, στην οποία καθορίζονται τα αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις τους. Όσον αφορά τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, στο ΠΚΤΔ ρυθμίζονται κατά κανόνα, μεταξύ άλλων, θέματα κυριότητας, προστασίας, δικαιωμάτων των χρηστών για σκοπούς έρευνας και ανάπτυξης, εκμετάλλευσης και διάδοσης, συμπεριλαμβανομένων και των διευθετήσεων για την από κοινού δημοσίευση, τα δικαιώματα και υποχρεώσεις των επισκεπτών ερευνητών καθώς και τις διαδικασίες επίλυσης των διαφορών. Στο ΠΚΤΔ μπορεί επίσης να ρυθμίζεται το θέμα των εμφανών και αφανών πληροφοριών, των κανόνων που διέπουν τη γνωστοποίηση μη αποκαλυφθεισών πληροφοριών, της παραχώρησης αδειών εκμετάλλευσης και της παράδοσης των αποτελεσμάτων.

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

1. Τίτλος της ενέργειας

Διεθνής επιστημονική συνεργασία: συμφωνία συνεργασίας σε θέματα επιστήμης και τεχνολογίας με τον Καναδά.

2. Σχετικά κονδύλια του προϋπολογισμού

Τα έξοδα ταξιδιού για τους υπαλλήλους της ΕΚ θα καταλογιστούν σε βάρος των ειδικών κονδυλίων του προϋπολογισμού για τα προγράμματα που εκτελούνται βάσει του προγράμματος-πλαίσου της Κοινότητας Ε&ΤΑ.

3. Νομική βάση

Άρθρο 130ι και μ και άρθρο 228 της συνθήκης ΕΚ.

4. Περιγραφή της ενέργειας

4.1. Ειδικότεροι στόχοι της ενέργειας

Κύριος αντικειμενικός στόχος είναι η προώθηση της συνεργασίας Ε&ΤΑ μεταξύ της ΕΚ και του Καναδά σε συνάρτηση με τα ερευνητικά σχέδια που καλύπτονται από το πρόγραμμα-πλαίσιο και στους τομείς που καλύπτονται από τη συμφωνία.

4.2. Χρονική διάρκεια

Απροσδιόριστη: συνεχής καταχώρηση στον ετήσιο προϋπολογισμό (η συμφωνία συνεργασίας περιλαμβάνει σχετική ρήτρα βάσει της οποίας είτε ο ένας αντισυμβαλλόμενος είτε αμφότεροι μπορούν να θέσουν πέρας στη συμφωνία, τηρώντας σχετική προειδοποιητική προθεσμία), υπό τον όρο όμως ότι θα υπάρχουν οι ετήσιοι διαθέσιμοι πόροι στον προϋπολογισμό.

5. Κατάταξη της δαπάνης

5.1. Μη υποχρεωτική δαπάνη

5.2. Διαχωριζόμενες πιστώσεις

6. Κατηγορία δαπάνης

100% επιδότηση

(Αποστολές υπαλλήλων της Επιτροπής στον Καναδά οργάνωση εργαστηρίων, σεμιναρίων και συναντήσεων στην Ευρώπη και τον Καναδά).

7. Δημοσιονομικός αντίκτυπος

Μέθοδος υπολογισμού του ετήσιου συνολικού κόστους της ενέργειας (εκτίμηση)

- α. Προπαρασκευαστικές δραστηριότητες, επανεξέταση της συνεργασίας: σύνοδος της μικτής επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, ανταλλαγή πληροφοριών, επισκέψεις υπαλλήλων και εμπειρογνομόνων στον Καναδά. 25.000 ECU

- β. Επιστημονικά και τεχνικά εργαστήρια/συνεδριάσεις 30.000 ECU

Σύνολο: 5 5 . 0 0 0
ECU/ετησίως

8. Σχεδιαζόμενα μέτρα προς καταπολέμηση της απάτης

Πραγματοποίηση ελέγχων από υπαλλήλους που είναι τεχνικά υπεύθυνοι για την ενέργεια (σκέλος επιστημονικών δραστηριοτήτων του προϋπολογισμού).

9. Ανάλυση κόστους/αποδοτικότητας

9.1. Ειδικοί στόχοι, άμεσα ενδιαφερόμενοι

- Σκοπός της συμφωνίας είναι να δοθεί στην Κοινότητα και τον Καναδά η δυνατότητα να αποκομίσουν κέρδη βάσει της αρχής του αμοιβαίου οφέλους, από την επιστημονική και τεχνική πρόοδο που επιτυγχάνεται βάσει των αμοιβαίων ερευνητικών τους προγραμμάτων, μέσω της συμμετοχής της καναδικής επιστημονικής κοινότητας και του βιομηχανικού τομέα στα κοινοτικά ερευνητικά σχέδια και μέσω της ανεξάρτητης και μη επιδοτούμενης συμμετοχής φορέων που έχουν την έδρα τους στην Κοινότητα σε καναδικά ερευνητικά σχέδια
- συγκεκριμένο όφελος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τον Καναδά θα αποκομίσουν οι επιστημονικές κοινότητες, ο βιομηχανικός τομέας και το ευρύτερο κοινό, χάρη στον άμεσο και έμμεσο αντίκτυπο της συνεργασίας.

9.2. Δικαιολόγηση της ενέργειας

Η παρέμβαση του κοινοτικού προϋπολογισμού είναι απαραίτητη επειδή η σχεδιαζόμενη συνεργασία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του προγράμματος-πλαισίου, συμπεριλαμβανομένου του σκέλους του προϋπολογισμού: συμμετοχή του Καναδά σε ορισμένα ειδικά προγράμματα και κάλυψη των διοικητικών δαπανών από την Ευρωπαϊκή πλευρά (αποστολές κοινοτικών υπαλλήλων, οργάνωση σεμιναρίων στην Κοινότητα και τον Καναδά.

9.3. Παρακολούθηση και αξιολόγηση της ενέργειας

Η συμφωνία συνεργασίας θα αξιολογείται σε τακτική βάση από τις ενδιαφερόμενες υπηρεσίες της Επιτροπής. Η αξιολόγηση θα περιλαμβάνει τα εξής στοιχεία:

α. Συλλογή πληροφοριών:

Με βάση τα δεδομένα των ειδικότερων προγραμμάτων του προγράμματος-πλαισίου.

β. Τη συνολική αξιολόγηση της ενέργειας:

Η αξιολόγηση όλων των δραστηριοτήτων συνεργασίας που ασκούνται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας θα πραγματοποιείται από τις Διευθύνσεις της Επιτροπής, στα τέλη κάθε έτους.

ISSN 0254-1483

COM(94) 551 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

15 11

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-94-578-GR-C

ISBN 92-77-83069-7

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Luxembourg